

## EYNOIA COMO ELEMENTO ESTRUCTURAL DEL DISCURSO *SOBRE LA CORONA*

Ha sido la escuela belga representada por M. Delaunois<sup>1</sup> la que en los estudios sobre la oratoria demosténica se ha ocupado con mayor atención de su composición «psicológica». Hablan estos críticos de τῆ «plan» que traduce las intenciones del autor, concretado en unas ideas «primordiales» que se repiten en los discursos a la manera de partitura musical y pueden ser seguidas con la ayuda de un método gráfico.

La lectura del discurso *Sobre la Corona* parece revelarnos que es la noción de εὔνοια la que se constituye en su idea primordial, enmarcando la pieza y confiriéndole su unidad y estructura<sup>2</sup>. En este trabajo no pretendemos únicamente una exposición lineal del desarrollo de la noción en el discurso, sino que nos esforzaremos en mostrar el hilo conductor que guía cada aparición del término y la arquitectura casi musical que preside las distintas variaciones sobre el mismo tema, con continuos preludios y ecos de motivos anteriores.

A la hora de abordar el estudio de εὔνοια en el discurso *Sobre la Corona*, un dato numérico llama enseguida nuestra atención: de los 24 ejemplos del sustantivo εὔνοια documentados en la pieza (34 si incluimos al adjetivo correspondiente, εὔνοος), 13 se concentran en unos pocos párrafos: 6 ejemplos desde el párrafo 1 al 10, y 7 desde el 311 al 322. En

<sup>1</sup> Cf. J. M. Gilot, «Le plan de la Première Philippique de Démosthène», conferencia pronunciada en la Universidad de Lovaina (mayo de 1949), luego recogida en el *Bulletin du Cercle pédagog. de l'Univ. Cath. de Louvain*, 1949-1950, 2, 11-16; H. de Raedt, «Plan psychologique de la Première Philippique de Démosthène», *LEC* 19, 1951, 227-229; M. Delaunois, *Du plan logique au plan psychologique chez Démosthène*, Memoria de Licenciatura de la Universidad de Lovaina, junio de 1950, resumida en *LEC* 19, 1951, 177-189; *Le plan rhétorique dans l'éloquence grecque d'Homère à Démosthène*, París 1958 (cf. *LEC* 23, 1955, 267 ss.), especialmente el capítulo V: «La réalisation démosthénienne en regard des prédécesseurs»; «Le plan rhétorique dans les discours dits apocryphes de Démosthène», *AC* 31, 1962, 35-81. Cf. R. Weil, «Quelques nouveautés en Philologie Classique: autour de Platon et Démosthène», *IL* 13, 1961, 104-108.

<sup>2</sup> Cf. L. Pearson, *The art of Demosthenes*, Meisenheim am Glan 1976, p. 199.

apenas, pues, 20 párrafos (de un total de 324 que tiene la obra) se concentra más de la mitad de apariciones del sustantivo εὖνοια en el discurso *Sobre la Corona*.

También comprobamos inmediatamente que estas dos secciones se localizan precisamente al principio y al final de la pieza, en su *exordio* y *epílogo*. La conclusión parece clara: εὖνοια es la noción que enmarca en “Ringkomposition” todo el discurso; con εὖνοια comienza y con εὖνοια acaba:

ὄσπιν εὖνοϊαν ἔχων ἐγὼ διατελῶ τῆ τε πόλει καὶ πᾶσιν ὑμῖν, τσσαύτην ὑπάρξει μοι παρ’ ὑμῶν εἰς τουτονὶ τὸν ἀγῶνα (18,1).

οὐδαμῶς ἐγὼ προδέδωκα τὴν εἰς ὑμᾶς εὖνοϊαν (18,322).

Por todo ello, el discurso propiamente podría llevar el subtítulo de ‘Περὶ τῆς εὖνοίας’, siendo una de las más hermosas obras que la Antigüedad nos ha dejado sobre esta noción.

Los primeros 11 ejemplos de εὖνοια en el discurso se agrupan en dos secciones en forma de ‘κύκλος’ (18,1-18,8; 18,153-18,195) con una transición entre ambas (18,10 y 18,94). Temáticamente, a la primera sección corresponde el tratamiento de εὖνοια como sentimiento de benevolencia del jurado hacia Demóstenes, justa respuesta a la que el orador ha venido demostrando a la ciudad y, por tanto, también al jurado que, como institución, la representa (τῆ τε πόλει καὶ πᾶσιν ὑμῖν)<sup>3</sup>. En la segunda sección se nos presenta la εὖνοια divina hacia Atenas, con la que colabora la de toda la ciudad y, consecuentemente, la de cada ciudadano, Demóstenes en particular.

Los 13 ejemplos siguientes se agrupan en otras dos secciones, la tercera (18,273-18,281) y la cuarta (18,311-18,322), precedidas de sendas transiciones (18,199 y 18,286, respectivamente). Antes, en 18,173, asistimos a una preparación de ambas secciones al mencionarse la εὖνοια de oradores y políticos (τῶν λεγόντων καὶ πολιτευομένων). Sucesivamente se desarrollará una y otra: en la sección tercera, Demóstenes aludirá a la εὖνοια de los oradores, lo que le conducirá a la comparación entre él y Esquines como ῥήτορες; en la cuarta y última sección la contraposi-

<sup>3</sup> Sobre este tipo de εὖνοια, cf. J. de Romilly, «Eunoia in Isocrates or the political importance of creating good will», *JHS* 78, 1958, p. 96.

ción se realizará según la actuación política de cada orador, primero la de Esquines y al final, en posición destacada, la del propio Demóstenes. Por consiguiente, podemos hablar de dos partes en la estructura del discurso, cada una con dos secciones diferentes, según el tratamiento de la noción de εὔνοια:

*Primera parte (general):* εὔνοια divina, de la ciudad y del ciudadano:

- 1.ª Sección (18,1-18,10): εὔνοια de Demóstenes y εὔνοια del jurado (Atenas).
- 2.ª Sección (18,153-18,195): εὔνοια divina y εὔνοια de los atenienses (individual y colectiva).

*Segunda parte (particular):* εὔνοια del ciudadano: Demóstenes frente a Esquines:

- 3.ª Sección (18,273-18,281): εὔνοια de Demóstenes frente a falsa εὔνοια de Esquines (como oradores).
- 4.ª Sección (18,311-18,322): εὔνοια de Demóstenes frente a falsa εὔνοια de Esquines (como políticos):
  - a) Falsa εὔνοια de Esquines (18,311-18,312).
  - b) Auténtica εὔνοια de Demóstenes (18,314-18,322).

“Ringkomposition”: el discurso empieza y termina aludiendo a la εὔνοια de Demóstenes hacia Atenas.

El exordio se abre con una primera mención de εὔνοια (18,1) que, como idea principal, constituye el pórtico a todo el discurso: Demóstenes viene demostrando durante toda su vida εὔνοια hacia Atenas y pide que el jurado demuestre este mismo sentimiento hacia el orador en la circunstancia concreta del proceso promovido por Esquines (εἰς τοῦτον τὸν ἀγῶνα). En la moción de Ctesifonte presentada ante el Consejo, la concesión de la corona de oro a Demóstenes se contemplaba como un reconocimiento oficial a la εὔνοια constante del orador hacia Atenas. Es de esta εὔνοια previa de Demóstenes de la que se parte para reclamar la del jurado (ἐμοὶ παρ’ ὑμῶν) como su justa recompensa, por lo que no es de extrañar que se haya anticipado enfáticamente el pronombre ὄσος sobre τοσοῦτος<sup>4</sup>:

<sup>4</sup> Para la anticipación ὄσος ... τοσοῦτος, cf. P. Monteil, *La phrase relative en grec ancien*, Paris 1963, pp. 217-218.

δσην εϋνοϊαν ἔχων ἐγὼ διατελῶ τῆ τε πόλει καὶ πᾶσιν ὑμῖν, τοσαύτην ὑπάρξει μοι παρ' ὑμῶν εἰς τουτοῖν τὸν ἀγῶνα.

En 18,2, Demóstenes reclama la εϋνοια del jurado no sólo para sí mismo, sino también para su rival Esquines: τὴν εϋνοϊαν ἴσην ἀποδοῦναι. Los términos ἴσος y ἀποδίδωμαι nos sitúan en el ámbito de la mutua correspondencia entre orador y jurado. Precisamente en la última aparición de εϋνοια en el discurso leeremos también otro compuesto de δίδωμι: προδίδωμι.

Como la expresión 'εϋνοϊαν ἴσην' daba pie a una posible ambigüedad de interpretación según su punto de referencia (un favor del jurado «igual» —el mismo— para cada uno de los litigantes, o un favor «igual» al que cada orador ha venido demostrando hacia Atenas), Demóstenes se ve obligado a una rectificación:

οὐ γὰρ ἔστιν ἴσον νῦν ἔμοι τῆς παρ' ὑμῶν εϋνοΐας διαμαρτεῖν (18,3).

Esta *retractatio* sugiere implícitamente que el grado de afecto y entrega a Atenas no ha sido el mismo en Demóstenes y Esquines, idea que constituye el "Leitmotiv" de todo el discurso y que prepara la comparación entre ambos oradores en la segunda parte.

Tras la asimilación en 18,5 de los conceptos de εϋνοια y φιλανθρωπία<sup>5</sup>, asistimos en 18,8 a una vuelta al principio con repetición textual de las mismas palabras, salvo la inclusión del adverbio πάλιν, que hace más explícito el 'κύκλος'<sup>6</sup>. Aquí propiamente termina el exordio,

<sup>5</sup> Desde finales del siglo V a. C. ambas nociones y similares se van afirmando progresivamente en la literatura griega, hasta culminar en la cristiana: «sous ses diverses formes, douceur dans les moeurs, clémence en politique, patience, tolérance, sérénité, la douceur a brusquement gagné en importance à la fin du V<sup>e</sup> siècle (J. de Romilly, *La douceur dans la pensée grecque*, Paris 1979, p. 3). Algunas páginas demosténicas también vislumbran este nuevo horizonte espiritual: «(Démosthène) respire la douceur intelligente et l'humanité» (M. Croiset, *Des idées morales dans l'éloquence politique de Démosthène*, Montpellier 1874, p. 138). Para la relación entre ambas nociones, εϋνοια y φιλανθρωπία, cf. E. Skard, *Zwei Religiös-politische Begriffe: EVERGETES-CONCORDIA*, Oslo 1932, p. 57.

<sup>6</sup> La narrativa demosténica suele así volver al punto anterior del discurso para mencionar otro nuevo, valiéndose en ocasiones de respuestas verbales: ἴσος (18,2-18,3), ἴδιος - βίος (18,8-18,10), en este caso. Sobre la solemnidad de esta repetición de 18,1-18,8, cf. H. Weil, *Les plaidoyers politiques de Démosthène*, Paris 1883-6, reimp. Hildesheim-Nueva York 1974, I, p. 423: «cette répétition presque textuelle de la même invocation don-

aunque inmediatamente (18,10) leemos una nueva mención de εὔνοια, que recoge lo dicho en 18,8 y añade como nuevo la información de que Demóstenes ya ha gozado de esta εὔνοια del jurado en otros procesos anteriores:

ἔμοι δ', ἦν παρὰ πάντα τὸν χρόνον εὔνοιαν ἐνδέδειχθ' ἔπι πολλῶν ἀγώνων τῶν πρότερον, καὶ νυνὶ παράσχεσθε.

Si la sección ha comenzado con la referencia a la εὔνοια del orador (ὄσσην εὔνοιαν ἔχων ἐγὼ ἐγὼ διατελῶ), ahora se cierra con la del propio jurado, representación de toda la ciudad. El establecimiento de la ecuación entre εὔνοια del orador y εὔνοια del jurado (εὔνοιαν ἴσην) obligaba a Demóstenes a la comparación entre su εὔνοια hacia Atenas y la del rival Esquines, cosa que ocurrirá, sobre todo, en las secciones tercera y cuarta, dentro ya de la segunda parte.

Tras un largo paréntesis en el discurso, en donde no se vuelve a mencionar el sustantivo εὔνοια, llegamos al párrafo 94 con una nueva aparición del término. El motivo cambia: pasamos desde una noción de εὔνοια entendida como sentimiento del jurado hacia el orador (ἔμοι παρ' ὑμῶν) a una εὔνοια que es simpatía de todos los griegos hacia los atenienses (obsérvese el paralelismo verbal: ὑμῖν παρὰ πάντων). El término con el que se asocia ahora es δόξα, «reputación», y se trata de un sentimiento que los atenienses deben adquirir (ἐκτᾶσθε) con esfuerzo, fruto de 'τοὺς ἀδικομένους σφῆζειν'. De una εὔνοια considerada en su vertiente interna (en el seno de la ciudad) hemos alcanzado la externa (entre distintas ciudades), aparentemente sin transiciones. El nexo de unión entre ambas facetas lo encontramos en 18,153, donde se afirma que este sentimiento de benevolencia de los griegos hacia los atenienses, además de algo merecido (18,94), es también un don de la divinidad (θεῶν τινὸς εὔνοια πρὸς ὑμᾶς). Con ella ha colaborado el propio Demóstenes, aun-

ne à ce morceau quelque chose de la solennité des formules consacrées par le culte». Para la "composición en anillo", la referencia obligada sigue siendo el libro de W. A. A. Otterlo, *Untersuchungen über Begriff, Anwendung und Entstehung der griechischen Ringkomposition*, Amsterdam 1944.

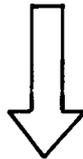
<sup>7</sup> El segundo argumento preliminar del discurso (2) reproduce ecos del párrafo, aunque con algunas variaciones: παρὰ πάντα τὸν χρόνον en lugar de παρ' ὄλον τὸν βίον, y ἐπιδείκνυμι en vez de ἐνδείκνυμι.

que de manera secundaria y como mero instrumento (δι' ἐμέ) de esta εὐνοία superior, en la que queda asumida la particular de cada ciudadano. La εὐνοία divina necesita, por tanto, de la colaboración humana, y ésta se produce —o debe producirse— en dos planos: el colectivo (los atenienses como pueblo) y el individual (el ciudadano particular). El hombre es, en cierta medida, responsable del favor divino (venga éste expresado en forma de τύχη o de εὐνοία), pensamiento que Demóstenes ya formuló claramente en la *Segunda Olintíaca* (2,22)<sup>8</sup>.

En el pensamiento demosténico se encardinan perfectamente los distintos aspectos de la noción de εὐνοία: la εὐνοία de los griegos hacia Atenas es producto, en primera instancia, de la εὐνοία colectiva de los atenienses en su empeño de «salvar a los que sufren injusticia» y —asumida en ella— de la εὐνοία particular de cada ciudadano (representado aquí por el propio Demóstenes) en el cumplimiento de la tarea asignada. Pero también puede contemplarse desde un plano superior, como favor otorgado por la benevolencia divina a Atenas, de la que la εὐνοία colectiva de los atenienses, y de cada ciudadano en particular, serían meros colaboradores. De nuevo, al modo homérico, podría hablarse de una «teoría de la doble motivación», en la que acción divina y acción humana coinciden en sus resultados:

### *Plano divino*

εὐνοία divina = τύχη  
(θεῶν τινὸς εὐνοία)      (τύχη τῆς πόλεως)




---

<sup>8</sup> τὴν τῆς ἡμετέρας πόλεως τύχην ἂν ἐλοίμην, ἐθελόντων ἃ προσήκει ποιεῖν ὑμῶν αὐτῶν. El pasaje es omitido en la reelaboración de 11,16 (que mantiene, sin embargo, la alusión a πλείους ἀφορμάς...).

*Plano humano*

## — εὐνοια «EXTERNA»:

a) εὐνοια de los griegos hacia los atenienses (εὐνοια ὑμῖν παρὰ πάντων).



b) εὐνοια de los atenienses hacia los griegos (τοὺς ἀδικομένους σφύζοντες ἐφαίνεσθε).



## — εὐνοια «INTERNA»:



a) εὐνοια de cada ciudadano (general) (εὐνοια καθ' ἕν' ἄνδρα).



b) εὐνοια de Demóstenes (particular) (δι' ἐμέ).

La εὐνοια ciudadana y panhelénica son dones de la εὐνοια divina y, a su vez, no puede existir εὐνοια entre las ciudades si previamente no hay concordia (ὁμόνοια) en el interior de cada una de ellas. En 18,171-173, Demóstenes se ocupará de los dos niveles dentro de la vertiente «interna» de εὐνοια, para cerrar esta segunda sección, en clara “Ringkomposition”, con una nueva referencia a la εὐνοια divina y a la alianza con los tebanos, de la que Demóstenes ha sido principal artífice (18,195).

En 18,172, donde encontramos reminiscencias de un discurso anterior (21,145), se nos dice que las tres cualidades que deben exigirse al ciudadano son la buena voluntad, la reflexión y la acción. De la εὐνοια del buen ciudadano en general pasamos al caso concreto de Demóstenes en el párrafo siguiente (18,173). Nuestro orador recoge conceptos anteriores (μόνον - μόνος, por ejemplo) para añadir a continuación otros nuevos, como si cada progreso en la narrativa demosténica se iniciase con una mirada hacia atrás. El grupo de los buenos ciudadanos se divide, a su vez, en las clases particulares de los oradores y de los políticos, cada una con un tipo especial de εὐνοια que se desarrollará en la sección siguiente. La mención de la primera persona y la metáfora militar que la acompaña dejan traslucir el legítimo orgullo de nuestro orador: μόνος τῶν λεγόντων καὶ πολιτευομένων ἐγὼ τὴν τῆς εὐνοίας τάξιν ἐν τοῖς δεινοῖς οὐκ ἔλιπον. Casi puede decirse que Demóstenes en su lucha de-

sigual con Filipo experimenta la soledad del héroe trágico y del filósofo platónico<sup>9</sup>. La especial solemnidad que reviste la frase, además de su posición central en el discurso, nos invita a considerarla en unión de las dos que constituyen la primera y última aparición de εὐνοια en el discurso. En los tres casos hay mención explícita de la primera persona, pero con *variatio* de formas verbales (presente-aoristo-perfecto) que abarcan todo el abanico temporal pasado-presente, ya que la εὐνοια de Demóstenes es un sentimiento que se inició en el pasado y continúa en la actualidad.

(Inicial) 18,1: ὄσσην εὐνοϊαν ἔχων ἐγὼ διατελῶ τῇ τε πόλει καὶ παῖσιν ὑμῖν.

(Medio) 18,173: μόνος τῶν λεγόντων καὶ πολιτευομένων ἐγὼ τὴν τῆς εὐνοϊας τάξιν ἐν τοῖς δεινοῖς οὐκ ἔλιπον.

(Final) 18,322: οὐδαμῶς ἐγὼ προδέδωκα τὴν εἰς ὑμᾶς εὐνοϊαν.

La segunda sección (18,153-195) se cierra con una nueva “Ringkomposition” (18,195), en la que se vuelven a mencionar la benevolencia divina hacia Atenas (θεῶν τινὸς εὐνοίᾳ) y la alianza con los tebanos (cf. 18,153), que es el beneficio concreto que esta benevolencia ha producido con la colaboración del propio Demóstenes.

La tercera sección va precedida a manera de preparación por un texto (18,199) que subraya el cambio temático y nos da la pista para interpretar lo que sigue: ἀλλὰ μετ’ εὐνοϊας ὃ λέγω θεωρησάτω. La atención se desplazará ahora hacia la noción de εὐνοια dentro de la actividad oratoria. La frase nos remite al exordio inicial, cuando Demóstenes pedía al jurado ser escuchado con benevolencia (18,2). Esta vuelta al principio nos sugiere que aquí hay un segundo comienzo, el inicio de lo que hemos denominado la segunda parte, en donde el foco de atención ya no será la εὐνοια divina hacia Atenas o la colectiva de los atenienses, sino la de Esquines y Demóstenes en fuerte contraste.

La oposición se hace ya explícita en 18,273: σοί/ἐμοί. Además de

<sup>9</sup> También es posible que sólo nos encontremos ante un ejemplo más de la denominada «fórmula-μόνος», ampliamente documentada en la literatura griega. Cf. W. Schmid-O. Stählin, *Geschichte der griechische Literatur*, Munich 1920-1948, II, p. 568, n. 9.

negarse el sentimiento de εὔνοια en Esquines (οὐ γὰρ ἐπὶ εὔνοιά), se afirma también su inferioridad respecto a Demóstenes: ἀλλὰ τῆς ἀληθείας ἠττώμενος δηλονότι καὶ τῷ μηδὲν ἔχειν εἰπεῖν βέλτιον. No se trata de una falta de pericia técnica, sino, sobre todo, de honestidad profesional, ya que el primer deber del orador es no faltar a la verdad, punto en el que Esquines queda «derrotado». En un ὥσπερ, «como si», parecen concentradas todas las reservas y dudas de Demóstenes sobre la supuesta εὔνοια de Esquines: ὥσπερ αὐτὸς ἀπλῶς καὶ εὔνοίας πάντα εἰρηκῶς τοὺς λόγους (18,276).

La relación mutua que existe entre la εὔνοια del orador y la de su público queda expuesta en 18,277, donde Demóstenes nos presenta a éste como catalizador de la fuerza (δύναμις)<sup>10</sup> de aquél. La relación entre ambos, público y orador, no es unívoca, sino que circula en ambos sentidos. La tarea de cada uno abarca tanto el «recibir» (ἀποδέχεσθαι) como el «mostrar» (προσέχειν), pensamiento semejante al expresado por Demóstenes al comienzo del discurso (18,1-2): ὄσσην εὔνοϊαν ἔχων ἐγὼ (...) τοσαύτην ὑπάρξει μοι παρ' ὑμῶν (...) τὴν εὔνοϊαν ἴσσην ἀποδοῦναι.

No obstante, el verdadero 'κύκλος' que cierra la sección sobre la 'εὔνοια τοῦ ῥήτορος' llega con 18,280-281. Como es habitual en estos casos, hay algunas respensiones verbales entre este texto y el anterior (18,273), al que hace referencia la "Ringkomposition": τίμιον - τιμῶν; ἐπὶ εὔνοιά - ἐπ' εὔνοιά<sup>11</sup>. También hay novedades: lo que en 18,273 aparece formulado negativamente por referirse a Esquines (οὐ γὰρ ἐπὶ εὔνοιά γ' ἐμοὶ παρεχώρεις), lo leemos ahora en forma positiva al aludir genéricamente a la figura del buen orador: οὗτος ἐπ' εὔνοιά πάντ' ἔρει. Al texto (18,280-281) se le pueden buscar algunos paralelos. En primer lugar, debemos citar un párrafo anterior del mismo discurso (18,217), donde se afirma que Esquines es δυσμενής porque no ἴσεν καὶ συνευφραίνεται τοῖς πολλοῖς. En este «consentir» con la mayoría estriba para Demóstenes la verdadera εὔνοια del ciudadano. Algo semejante

<sup>10</sup> Precisamente será esta nota de «fuerza» (δύναμις, *vis*) una de las más señaladas por la crítica antigua como característica del estilo demosténico. Cf. Cicerón, *De orat.* III, 7: «(...) vim Demosthenes habuit».

<sup>11</sup> En todo el discurso *Sobre la Corona* sólo encontramos este giro preposicional con εὔνοια en estos dos párrafos paralelos: 18,280-1 y 18,273.

se afirma en 18,280-281. La afinidad de sentimientos con los conciudadanos sigue siendo la piedra de toque de la auténtica εὐνοια: τὸ ταῦτὰ προαιρεῖσθαι τοῖς πολλοῖς καὶ τὸ τοὺς αὐτοὺς μισεῖν καὶ φιλεῖν<sup>12</sup>.

También cabe citar como paralelo un texto del discurso *Contra Midias* (21,202-204), pudiéndose afirmar que ciertos aspectos del retrato psicológico de Esquines en el discurso *Sobre la Corona* están prefigurados en el de Midias en la pieza que lleva su nombre. En ambos personajes parece aludirse a un cierto talante antidemocrático y su falta de εὐνοια, la δυσμένεια (18,217) y κακόνοια (21,204) respectivas, es rasgo acusado de su carácter, de su ψυχὴ<sup>13</sup>.

Con 18,280 creemos que se cierra en 'κύκλος' la tercera sección de εὐνοια en el discurso *Sobre la Corona*. Su núcleo temático ha sido la comparación entre Demóstenes y Esquines dentro de la actividad oratoria. Preludiando ya la sección siguiente —en la que el contraste se hará, no en el plano de la palabra, sino en el de la acción— encontramos la oposición λόγος - τόνος/προαιρεῖσθαι - μισεῖν - φιλεῖν: lo externo, lo aparente es la forma del discurso, la manera de ser pronunciado; lo real y verdaderamente importante es lo que esta apariencia recubre: la inteligencia y sentimientos del orador.

En la cuarta y última sección se comparará la actuación de los dos rivales, Demóstenes y Esquines. Como de costumbre, un texto (18,286) sirve de transición desde la sección anterior: ἀμφοτέρ᾽ ἤδεσαν αὐτοί, τὴν τ᾽ ἔμην εὐνοϊαν καὶ προθυμίαν μέθ᾽ ἧς τὰ πράγματ᾽ ἔπραττον, καὶ τὴν ὑμετέραν ἀδικίαν. El acento ya se pone claramente en el plano práctico, formalmente subrayado (τὰ πράγματ᾽ ἔπραττον), traducción externa de dos sentimientos positivos, εὐνοια καὶ προθυμία, que contrastan con la ἀδικία que caracteriza a Esquines. El énfasis ya no recae en 'λέγειν' —como en la sección anterior—, sino en 'πράττειν'.

La actitud de ambos rivales había quedado claramente contrastada en 18,153 y 18,195 respecto a la alianza con los tebanos, provechosa para

<sup>12</sup> El verbo μισεῖν será el típico en Demóstenes para expresar el rechazo a los oradores asalariados por Filipo. Con προαιρεῖσθαι se alude a una de las cualidades intelectuales más sobresalientes del político.

<sup>13</sup> Sobre la repetición de argumentos en discursos diferentes, cf. F. Blass, *Die attische Beredsamkeit* III, 1, Leipzig 1893<sup>3</sup>, reimp. Hildesheim 1962, p. 74; L. Pearson, *op. cit.*, p. 137.

Atenas: el uno, Demóstenes, colaborando con ella (δι' ἐμέ); el otro, Esquines, criticándola (κατηγορεῖς). En 18,311 se pone en duda —mediante unas interrogaciones retóricas— la εὔνοια de Esquines hacia Atenas: τίς γὰρ συμμαχία σοῦ πράξαντος γέγονεν τῇ πόλει; τίς δὲ βοήθεια ἢ κτήσις εὔνοιας ἢ δόξης; los paralelismos verbales del texto (συμμαχία, κτήσις-κτῶμαι, δόξα, εὔνοια) remiten a pasajes anteriores (18,94 y 18,195) y, a la vez, preparan las interrogaciones más apremiantes del párrafo que sigue (18,312): ἀλλ', ὧ τᾶν, εἰ μηδὲν τούτων, εὔνοιά γε καὶ προθυμία· ποῦ; πότε;

Hasta aquí en esta cuarta sección la atención se ha centrado, aunque de forma negativa, en Esquines. Ambas virtudes, εὔνοια καὶ προθυμία, negadas en Esquines en 18,312, fueron afirmadas categóricamente en el propio Demóstenes (18,286). En 18,314 la atención se desplazará hacia la εὔνοια de «los varones ejemplares de antaño» (τῶν πρότερον ἀγαθῶν ἀνδρῶν). Su fin es doble: por un lado, servir de rotundo contraste con la falsa εὔνοια de Esquines tratada en los textos anteriores (función negativa); por otro, preparar el propio retrato de la εὔνοια de Demóstenes (función positiva). La comparación entre él y los antepasados ilustres, aunque explícitamente se niega, implícitamente se sugiere, porque la presencia del verbo ὑπάρχω junto al sustantivo εὔνοια haría recordar al oyente el primer párrafo del discurso, precisamente donde se habla de la εὔνοια de Demóstenes. La asociación se produce casi de forma natural:

18,1: τσαύτην (εὔνοιαν) ὑπάρξαι μοι παρ' ὑμῶν

18,314: εὔνοιαν ὑπάρχουσαν προλαβόντα παρ' ὑμῶν πρὸς ἐκείνους

En los dos participios conscientemente aproximados la contraposición entre ambos oradores se hace evidente: εὔνοια real (la de Demóstenes: ὑπάρχουσαν) / εὔνοια aparente, impropia (la de Esquines: προλαβόντα)<sup>14</sup>.

Esta aproximación entre 18,1 y 18,314 no es casual: confirma la “composición en anillo” que estructura el discurso y cada una de sus partes.

<sup>14</sup> En el estilo demosténico es constante la aproximación antitética de preposiciones y proverbios:

- ὑπάρχουσαν (Demóstenes)/προλαβόντα (Esquines).
- παρ' ὑμῶν (los atenienses)/πρὸς ἐκείνους (los antepasados).

En 18,316 volvemos a encontrar alguna responsión verbal y conceptual con pasajes anteriores: con el que le sirve de preparación (18,314: τῶν πρότερον) y con otro del comienzo de la pieza:

τῆς παρ' ὑμῶν εὐνοίας καὶ φιλανθρωπίας (...) τυχεῖν (18,5).

ὄσοι τι μετ' εὐνοίας πράττουσι, τῆς παρὰ τούτων τιμῆς καὶ φιλανθρωπίας μετεῖναι (18,316).

La εὐνοια de Demóstenes hacia Atenas no ha consistido únicamente en «hablar», sino también en un «hacer» efectivo (18,320): ἐγὼ κράτιστα λέγων ἐφαινόμην, καὶ τοῖς ἑμοῖς καὶ ψηφίσμασι καὶ νόμοις καὶ πρεσβείαις ἅπαντα διωκεῖτο. La repetición enfática de καὶ no hace más que insistir en las diferentes formas en que esta εὐνοια se ha realizado. La posición destacada del posesivo subraya, también enfáticamente, la primera persona del propio Demóstenes.

Como al principio, también en 18,321 se vuelven a poner en relación εὐνοια de la ciudad y εὐνοια del ciudadano: la εὐνοια colectiva de la ciudad es el marco superior en el que debe insertarse la particular de cada ciudadano. La presencia del verbo διαφυλάττειν remite a διατελεῖν del primer párrafo: el ejercicio de la εὐνοια por parte del hombre ha de ser siempre continuo, como constante es también la presencia de εὐνοια en el discurso.

La cuarta sección —y, por consiguiente, también todo el discurso— se cierra con la última mención de εὐνοια (18,322): οὐδαμῶς ἐγὼ προδίδωκα τὴν εἰς ὑμᾶς εὐνοίαν. La frase puede interpretarse como una vuelta al pensamiento inicial de la obra (18,1): ὄσπην εὐνοίαν ἔχων ἐγὼ διατελῶ τῇ τε πόλει καὶ πᾶσιν ὑμῖν. Incluso el verbo προδίδωμι puede entenderse también como un eco del ἀποδίδωμι inicial. La “Ringkomposition” sería así perfecta y muy cuidada. En esta última frase puede resumirse toda la actuación política de Demóstenes: no haber traicionado nunca la εὐνοια hacia Atenas. Esta es la idea capital del discurso, repetida en los tres lugares más destacados:

(Principio) 18,1: ὄσπην εὐνοίαν ἔχων διατελῶ τῇ τε πόλει καὶ πᾶσιν ὑμῖν.

(Medio) 18,173: μόνος τῶν λεγόντων καὶ πολιτευομένων ἐγὼ τὴν τῆς εὐνοίας τάξιν ἐν τοῖς δεινοῖς οὐκ ἔλιπον.

(Final) 18,322: οὐδαμῶς ἐγὼ προδέδωκα τῆς εἰς ὑμᾶς εὔνοιαν<sup>15</sup>.

A lo largo del discurso todos los sentidos del término εὔνοια concurren a un único fin: demostrar que Demóstenes —y no Esquines— ha sido siempre verdadero εὔνους hacia Atenas:

εὔνοια *divina* (de la Divinidad hacia Atenas): Demóstenes ha sido un instrumento de ella.

εὔνοια *panhelénica*:

- De los griegos hacia Atenas.
- De los atenienses hacia los griegos.
- De los griegos entre sí.

También Demóstenes ha colaborado con sus embajadas y discursos en la consolidación del sentimiento de mutua buena fe entre los griegos. Este sentimiento nunca aparece en Filipo o en los territorios dominados por él, de manera que la εὔνοια panhelénica es el mejor instrumento de que dispone Grecia para hacer frente al Macedonio<sup>16</sup>.

εὔνοια *ciudadana*:

- De los ciudadanos entre sí: el orador siempre ha sido fomento de «concordia» (ὁμόνοια) y «amistad» (φιλία)<sup>17</sup> entre los ciudada-

<sup>15</sup> «A queste parole si reduce tutto quanto Demostene dice della sua condotta politica» (D. Bassi, *L'orazione Per la Corona*, Turín 1887, p. 238). Cf. también P. Treves, *Demostene. L'orazione Per la Corona*, Milán 1933, p. 24, y H. Weil, *op. cit.*, I, p. 567.

<sup>16</sup> Este sentimiento de εὔνοια se constituye en el quicio que sostiene toda la política exterior propugnada por Demóstenes, que parece fiel desmentido a la de Tucídides, dominada por la «ambición de poder» (πλεονεξία), por la sospecha recíproca (ὕπόνοια) y por el frágil equilibrio del «miedo» (φόβος, δέος). Cf. P. Huart, *Le vocabulaire de l'analyse psychologique dans l'oeuvre de Thucydide*, París 1968, p. 73. En efecto, εὔνοια es incompatible con toda clase de miedo o temor, cf. J. de Romilly, *La crainte et l'angoisse dans le théâtre d'Eschyle*, París 1958, reimp. 1971, p. 113; F. Hernández Muñoz, *La expresión del conocimiento y la voluntad en los discursos políticos de Demóstenes*, Madrid 1988, II, p. 857.

<sup>17</sup> Como Demóstenes (cf. 18,246), también Platón (*Plt.* 311 c) no cesó de preconizar la «concordia y la amistad» (ὁμόνοια καὶ φιλία), fin supremo de la acción política. Lo mismo cabe decir de Isócrates y Jenofonte: cf. J. de Romilly, «Les différents aspects de la concorde dans l'oeuvre de Platon», *RPh.* 46, 1972, 9 ss. y 17 ss.

nos, oponiéndose tenazmente a los que querían la disensión (Filipo y sus partidarios).

- Del ciudadano hacia Atenas: núcleo de toda la obra, idea con la que comienza y termina el discurso.
- De Atenas (o sus instituciones representativas, como el jurado) hacia el ciudadano: lo que se debate es precisamente la concesión de la corona como recompensa otorgada por Atenas a la εὔνοια de Demóstenes<sup>18</sup>.

La noción de εὔνοια es la que articula el discurso *Sobre la Corona* y le otorga su unidad. En este trabajo hemos pretendido seguir el desarrollo del motivo en sus distintas variantes, la cuidada arquitectura que sustenta toda la pieza. El cuadro que sigue reproduce esquemáticamente la “composición en anillo” que estructura cada sección y las distintas secciones entre sí (página siguiente):

<sup>18</sup> La clasificación temática por párrafos es la siguiente:

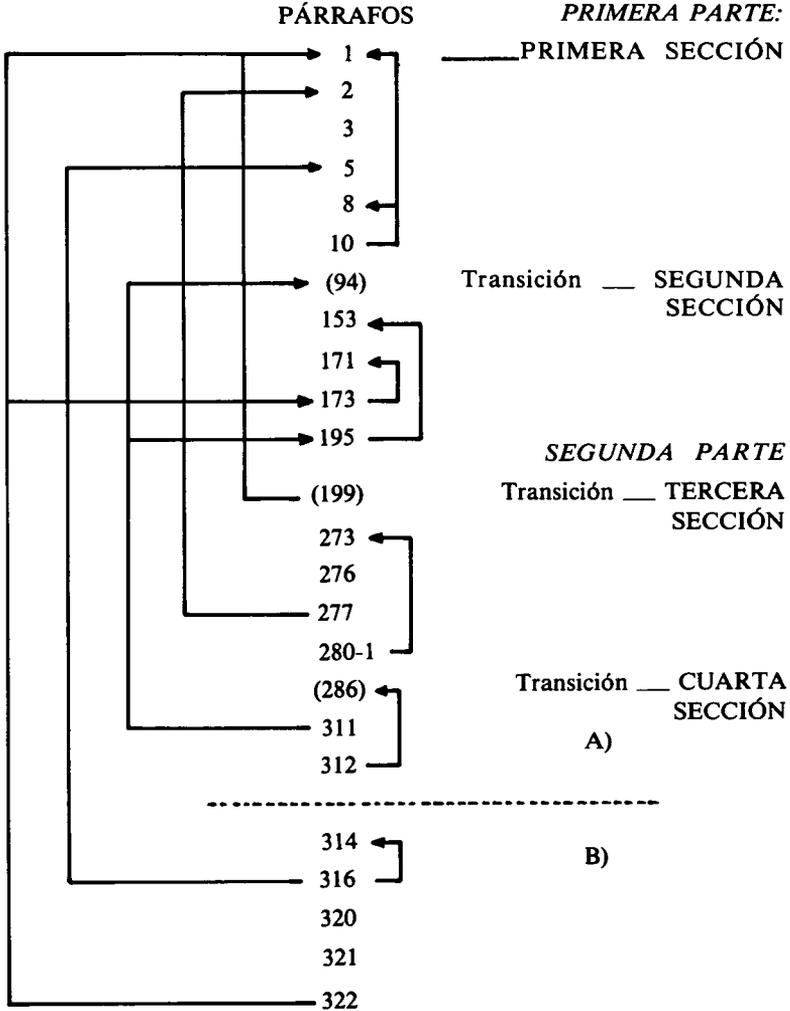
- εὔνοια de Atenas (representada en el jurado) hacia Demóstenes: 18,1, 2, 3, 5, 7, 8, 10, 199 y 277.
- εὔνοια del buen ciudadano (Demóstenes) hacia Atenas: 18,1, 6, 8, 110, 171, 172, 173, 280-1, 286, 301, 314, 316, 320, 321 y 322.
  - Falsa εὔνοια de Esquines: 18,198, 273, 276, 280-1, 286, 291, 311, 312 y 320.
- εὔνοια entre los griegos: 18,80 y 94.
- εὔνοια divina hacia Atenas: 18,153 y 195.

EYNOIA EN *SOBRE LA CORONA*

ESTRUCTURA:

RELACIONES ENTRE DIFERENTES SECCIONES

RELACIONES EN UNA MISMA SECCIÓN



La secuencia de los valores del adjetivo εὔνοια no hace sino confirmar la estructura anterior:

## PRIMERA PARTE:

- Del buen ciudadano (Sólón) (6).
- De los atenienses hacia el resto de los griegos (80).
- De Demóstenes a los atenienses: τᾶριστά τ' ἔπραττον καὶ διὰ παντὸς εὖνους εἰμι καὶ πρόθυμος εὖ ποιεῖν ὑμᾶς (110).
- Del buen ciudadano (en general) (171-172).

## SEGUNDA PARTE:

---

 DEMÓSTENES / ESQUINES

- Esquines no es εὖνους (198-291).
- Demóstenes es εὖνους (301).
- Demóstenes frente a Esquines (320). El discurso empieza y termina aludiendo a ciudadanos εὖνοι: Solón y Demóstenes.